

**Die Schweiz und  
Mediation:  
Frieden im Fokus**

Jahreskonferenz EDA  
Abteilung  
Menschliche  
Sicherheit AMS

Donnerstag,  
12. November 2015  
Bern, Kursaal

**La Suisse et la  
médiation:  
la paix au cœur des  
préoccupations**

Conférence annuelle  
du DFAE,  
Division Sécurité  
humaine DSH

Jeudi,  
12 novembre 2015  
Berne, Kursaal

**La Svizzera e la  
mediazione:  
la pace in primo  
piano**

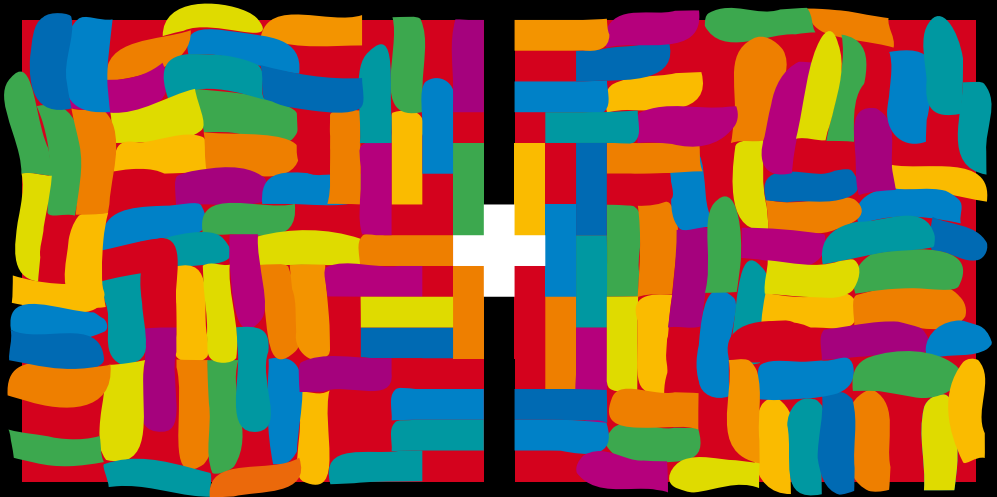
Conferenza annuale  
del DFAE,  
Divisione Sicurezza  
umana DSU

Giovedì,  
12 novembre 2015  
Berna, Kursaal

**Switzerland and  
Mediation:  
Focusing on Peace**

FDFA Annual  
Conference  
Human Security  
Division HSD

Thursday,  
12 November 2015  
Berne, Kursaal



Sehr geehrte Damen und Herren

Mediation ist in aller Munde: Ob in Syrien oder in der Ukraine, Vermittlung gilt vielen als Königsweg zur Lösung von Konflikten, der zusehends früher im Konfliktverlauf eingeschlagen wird. Die Schweiz hat in der Vergangenheit als Vermittlerin überzeugt und diese Rolle unter dem Dach der Guten Dienste längst in ihr diplomatisches Instrumentarium integriert. Die internationale Konfliktlandschaft ist indes ständiger Veränderung unterworfen. Gleichzeitig durchläuft die Mediation einen Professionalisierungs- und Normierungsprozess. Wo liegt die Zukunft der Guten Dienste der Schweiz?

Die Frage, wie die Schweiz ihre Rolle als Vermittlerin in der Welt von morgen professionell wahrnehmen kann, wird an der Jahreskonferenz der Abteilung Menschliche Sicherheit des EDA im Fokus stehen. Wir fragen erfahrene Mediatoren und Mediatorinnen sowie Experten und Expertinnen, wo sie den Mehrwert unserer Mediationskapazitäten sehen und erörtern im Gespräch mit ihnen, wie die Schweizer Mediation weiterentwickelt werden kann, damit Tradition und Erfolg der Guten Dienste der Schweiz Bestand haben.

Wir freuen uns deshalb, Sie am 12. November 2015 im Berner Kursaal begrüßen zu dürfen.

Heidi Grau  
Botschafterin



Chefin der Abteilung Menschliche  
Sicherheit AMS

Madame, Monsieur,

La médiation est sur toutes les lèvres. Dans des contextes tels que la Syrie ou l'Ukraine, elle apparaît pour beaucoup comme la voie royale pour la résolution de conflits, elle est utilisée de plus en plus tôt comme outil de désamorçage. La Suisse s'est montrée convaincante dans le rôle de médiateur, rôle qu'elle a inscrit de longue date au registre des bons offices de son action diplomatique. Les scènes de conflit dans le monde ne cessent d'évoluer. En parallèle, la médiation se professionnalise et se normalise. Quel avenir cela réserve-t-il aux bons offices de la Suisse?

La Conférence annuelle 2015 de la Division Sécurité humaine du DFAE s'intéressera tout particulièrement à la façon dont la Suisse pourra satisfaire son rôle de médiateur dans le monde de demain. Nous demanderons à des médiateurs et médiatrices aguerries ainsi qu'à d'autres spécialistes les points sur lesquels la Suisse leur semble avoir des atouts en matière de médiation et débattons avec eux de la façon dont la médiation suisse peut évoluer pour pérenniser la tradition et l'efficacité des bons offices suisses.

Nous serions ravis de vous accueillir le 12 novembre 2015 au Kursaal de Berne.

Heidi Grau  
Ambassadeur



Cheffe de la Division Sécurité  
humaine DSH

Gentili Signore, egregi Signori,

la mediazione è sulla bocca di tutti: in Siria come in Ucraina, molti la considerano il metodo ideale per risolvere i conflitti, dove sempre più spesso viene utilizzata già nelle loro fasi iniziali. In passato la Svizzera si è dimostrata una mediatrice convincente e ormai da tempo ha incluso tale ruolo tra i propri strumenti diplomatici nell'ambito dei buoni uffici. Il panorama dei conflitti internazionali è tuttavia in costante mutamento e, parallelamente, nel campo della mediazione è in atto un processo di professionalizzazione e di standardizzazione. Quale sarà il futuro della politica dei buoni uffici della Svizzera?

La questione di come la Svizzera possa svolgere in modo professionale il proprio ruolo di mediatrice nel mondo di domani sarà al centro della Conferenza annuale della Divisione Sicurezza umana del DFAE. Chiederemo a mediatrici e mediatori esperti, come pure a specialiste e specialisti del settore, dove risiede, a loro avviso, il valore aggiunto delle nostre capacità di mediazione e discuteremo insieme a loro delle possibilità di svilupparle ulteriormente al fine di mantenere questa tradizione e garantire anche in futuro il successo dei buoni uffici svizzeri.

Saremo pertanto lieti di accoglierVi il 12 novembre 2015 al Kursaal di Berna.

Heidi Grau  
Ambasciatore



Capo della Divisione Sicurezza  
umana DSU

Dear Madame, Dear Sir

Mediation is much talked about as an ideal solution to conflict. Be it in Syria or Ukraine, mediation is, for many, the most effective course of action towards resolving conflicts peacefully, and it is being sought at an increasingly early stage of conflict. Switzerland's efforts to date as a mediator have been impressive, a role the country has long since incorporated and fostered as part of its diplomatic good offices. The international conflict landscape is, however, constantly changing. And at the same time, the field of mediation is becoming more professional and standardised. What are the prospects for Switzerland's good offices?

This year's annual conference of the FDFA's Human Security Division will focus on how Switzerland can continue to fulfil its role as a global mediator professionally. We will ask experienced mediators and other specialists where they see the value of Switzerland's mediation capabilities and discuss how Swiss mediation can be developed so that our country's tradition and the successes of our good offices continue to endure.

We look forward to welcoming you at the Kursaal in Bern on 12 November 2015.

Heidi Grau  
Ambassador



Head of Human Security  
Division HSD

# Programm

---

08:30 **Anmeldung**

---

09:00 **Eröffnung der Tagung**

Heidi Grau  
Botschafterin, Chefin der Abteilung  
Menschliche Sicherheit AMS/EDA

---

09:10 **Ansprache von Bundesrat**

Didier Burkhalter  
Vorsteher des Eidgenössischen  
Departements für auswärtige  
Angelegenheiten EDA

---

09:30 **Reflexionen**  
**«Herausforderungen der**  
**Mediation heute»**

Staffan de Mistura  
Sondergesandter des General-  
sekretärs der Vereinten Nationen  
für Syrien (tbc)

---

10:20 **Kaffeepause**

---

---

11:00 **Panel Discussion**  
**«Die Zukunft der Friedens-**  
**mediation – Die Rolle der Schweiz»**

- Günther Bächler  
Ehemaliger Schweizerischer  
Botschafter in Georgien
  - Hon. Chief Fortune Charumbira  
Senator, Präsident des *National  
Council of Chiefs of Zimbabwe*
  - David Harland  
Direktor, *Centre for Humanitarian  
Dialogue*
  - Christine Schraner Burgener  
Schweizerische Botschafterin,  
Missionschefin in Berlin
- Fragen vom Publikum
- 

13:00 **Schlusswort**

Heidi Grau  
Botschafterin, Chefin der Abteilung  
Menschliche Sicherheit AMS/EDA

---

**Moderatorinnen**

- Paola Ceresetti  
Leiterin Medienarbeit, Ständige  
Mission der Schweiz beim Büro des  
Vereinten Nationen und den anderen  
internationalen Organisationen  
in Genf
  - Christelle Campana  
Journalistin Schweizer Radio und  
Fernsehen SRF
-

# Programme

---

08:30 **Enregistrement**

---

09:00 **Ouverture de la conférence**

Heidi Grau  
Ambassadeur, Cheffe de la Division  
Sécurité humaine DSH/DFAE

---

09:10 **Allocution du Conseiller fédéral**

Didier Burkhalter  
Chef du Département fédéral des  
affaires étrangères DFAE

---

09:30 **Présentation**

**«Enjeux de la médiation  
aujourd'hui»**

Staffan de Mistura  
Envoyé Spécial du Secrétaire Général  
des Nations Unies pour la Syrie (tbc)

---

10:20 **Pause café**

---

---

11:00 **Panel Discussion**

**«Le futur de la médiation de paix –  
Le rôle de la Suisse»**

- Günther Bächler  
Ancien Ambassadeur de Suisse  
en Géorgie
  - Hon. Chief Fortune Charumbira  
Sénateur, Président du *National  
Council of Chiefs of Zimbabwe*
  - David Harland  
Directeur, *Centre for Humanitarian  
Dialogue*
  - Christine Schraner Burgener  
Ambassadeur de Suisse,  
Cheffe de Mission à Berlin
- Questions de l'audience
- 

13:00 **Remarques conclusives**

Heidi Grau  
Ambassadeur, Cheffe de la Division  
Sécurité humaine DSH/DFAE

---

**Modératrices**

- Paola Ceresetti  
Cheffe des relations avec la presse,  
Mission permanente de la Suisse  
auprès de l'Office des Nations  
Unies et des autres organisations  
internationales
  - Christelle Campana  
Journaliste Radio Télévision Suisse  
RTS
-

# Programma

---

08:30 **Iscrizione**

---

09:00 **Inizio della giornata**

Heidi Grau  
Ambasciatore, Capo della Divisione  
Sicurezza umana DSU/DFAE

---

09:10 **Allocuzione del Consigliere federale**

Didier Burkhalter  
Capo del Dipartimento federale degli  
affari esteri DFAE

---

09:30 **Presentazione  
«Sfide della mediazione oggi»**

Staffan de Mistura  
Inviato speciale del Segretario  
Generale delle Nazioni Unite per  
la Siria (tbc)

---

10:20 **Pausa caffè**

---

---

11:00 **Panel Discussione  
«Il futuro della mediazione per la  
pace – Il ruolo della Svizzera»**

- Günther Bächler  
Ex-Ambasciatore della Svizzera  
in Georgia
  - Hon. Chief Fortune Charumbira  
Senatore, Presidente del *National  
Council of Chiefs of Zimbabwe*
  - David Harland  
Direttore, *Centre for Humanitarian  
Dialogue*
  - Christine Schraner Burgener  
Ambasciatore di Svizzera,  
Capo Missione a Berlino
- Domande del pubblico
- 

13:00 **Osservazioni conclusive**

Heidi Grau  
Ambasciatore, Capo della Divisione  
Sicurezza umana DSU/DFAE

---

**Moderatrici**

- Paola Ceresetti  
Capo delle relazioni con la stampa,  
Missione permanente della Svizzera  
presso l'Ufficio delle Nazioni Unite e  
altre organizzazioni internazionali
  - Christelle Campana  
Giornalista Radiotelevisione  
svizzera RSI
-

# Program

---

08:30 **Registration**

---

09:00 **Opening of the conference**

Heidi Grau  
Ambassador, Head of the Human  
Security Division HSD/FDFA

---

09:10 **Allocution by Federal Counselor**

Didier Burkhalter  
Head of the Federal Department of  
Foreign Affairs FDFA

---

09:30 **Keynote address**

**«Challenges of Mediation today»**

Staffan de Mistura  
Special Envoy of the Secretary-  
General of the United Nations  
for Syria (tbc)

---

10:20 **Coffee Break**

---

---

11:00 **Panel Discussion**

**«The Future of Peace Mediation –  
The Role of Switzerland»**

- Günther Bächler  
Former Swiss Ambassador  
to Georgia
  - Hon. Chief Fortune Charumbira  
Senator, President of the National  
Council of Chiefs of Zimbabwe
  - David Harland  
Director, Centre for Humanitarian  
Dialogue
  - Christine Schraner Burgener  
Swiss Ambassador,  
Head of Mission in Berlin
- Questions from the audience
- 

13:00 **Concluding remarks**

Heidi Grau  
Ambassador, Head of the Human  
Security Division HSD/FDFA

---

**Moderators**

- Paola Ceresetti  
Head of press relations, Permanent  
Mission of Switzerland to the  
United Nations Office and to the  
other international organizations  
in Geneva
  - Christelle Campana  
Journalist Swiss Radio and  
Television
-

---

Kursaal Bern  
Kornhausstrasse 3  
3000 Bern 25  
www.kursaal-bern.ch

Mit dem öffentlichen Verkehr:  
Vom Bahnhofplatz vor dem Hauptbahnhof Bern nehmen Sie das Tram Nr. 9 Richtung «Wankdorf Bahnhof» und steigen an der Haltestelle «Kursaal» aus.

Mit dem Auto:  
– Bei der Autobahnausfahrt «Bern-Wankdorf» fahren Sie geradeaus Richtung «Zentrum».  
– Bei der dritten Kreuzung fahren Sie rechts in die Viktoriastrasse.  
– Am Viktoriaplatz fahren Sie links in die Kornhausstrasse.  
– Der Kursaal befindet sich 100 Meter weiter auf der rechten Seite.

---

Simultanübersetzung  
De/Fr/Eng

---

Anmeldung  
([www.eda.admin.ch/eda/de/home/etc/ams-jako.html](http://www.eda.admin.ch/eda/de/home/etc/ams-jako.html)) bis 2. November 2015

---

Kursaal Bern  
Kornhausstrasse 3  
3000 Berne 25  
www.kursaal-bern.ch

En transport public:  
Depuis la gare de Berne (arrêt Bahnhopplatz), prenez le tram n°9, direction «Wankdorf Bahnhof» et descendez à l'arrêt «Kursaal».

En voiture:  
– Prenez la sortie d'autoroute «Bern-Wankdorf» et continuez tout droit, direction «Zentrum».  
– A la troisième intersection, obliquez à droite sur Viktoriastrasse.  
– Une fois à Viktoriaplatz, prenez la Kornhausstrasse sur la gauche.  
– Le Kursaal se trouve à 100 mètres, sur votre droite.

---

Traduction simultanée  
all/fr/ang

---

Inscription  
([www.eda.admin.ch/eda/fr/dfae/etc/ams-jako.html](http://www.eda.admin.ch/eda/fr/dfae/etc/ams-jako.html)) jusqu'au 2 novembre 2015

---



---

Kursaal Bern  
Kornhausstrasse 3  
3000 Berna 25  
www.kursaal-bern.ch

Kursaal Bern  
Kornhausstrasse 3  
3000 Berne 25  
www.kursaal-bern.ch

In trasporto pubblico:  
Prendere il tram n. 9 dalla stazione ferroviaria di Berna (fermata Bahnhofplatz), direzione «Wankdorf Bahnhof» e scendere alla fermata «Kursaal».

By public transport:  
From Berne main railway station, (at Bahnhofplatz tram station), take the No. 9 tram, direction «Wankdorf Bahnhof» and stop at the «Kursaal» station.

In auto:  
– Prendere l'uscita autostradale «Bern-Wankdorf» e seguire l'indicazione «Zentrum».  
– Al terzo incrocio girare a destra sulla Viktoriastrasse.  
– A Viktoriaplatz girare a sinistra sulla Kornhausstrasse.  
– Il Kursaal si trova 100 metri più avanti sulla destra.

By car:  
– Motorway exit «Bern-Wankdorf» straight ahead direction «Zentrum».  
– At the third crossroads turn right into Viktoriastrasse.  
– At Viktoriaplatz turn left into Kornhausstrasse.  
– The Kursaal is located 100 meters further on the right.

---

Traduzione simultanea  
ted/fr/ing

Simultaneous interpreting  
Ger/Fre/Eng

---

Iscrizione  
([www.eda.admin.ch/eda/it/dfae/etc/ams-jako.html](http://www.eda.admin.ch/eda/it/dfae/etc/ams-jako.html)) fino al 2 novembre 2015

Inscription  
([www.eda.admin.ch/eda/en/fdfa/etc/ams-jako.html](http://www.eda.admin.ch/eda/en/fdfa/etc/ams-jako.html)) until 2 November 2015

---



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten EDA**  
**Département fédéral des affaires étrangères DFAE**  
**Dipartimento federale degli affari esteri DFAE**  
**Federal Department of Foreign Affairs FDFA**

Abteilung Menschliche Sicherheit AMS  
Bundesgasse 32  
CH-3003 Bern  
E-Mail: [pd-ams-jahreskonferenz@eda.admin.ch](mailto:pd-ams-jahreskonferenz@eda.admin.ch)